



Kursplan

för kurs på grundnivå

Svenska som andraspråk för döva I

Swedish as a Second Language for the Deaf I

30.0 Högskolepoäng

30.0 ECTS credits

Kurskod:	LISD40
Gäller från:	HT 2023
Fastställt:	2022-09-13
Institution	Institutionen för lingvistik
Huvudområde:	Teckenspråk
Fördjupning:	G1N - Grundnivå, har endast gymnasiala förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för lingvistik.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Grundläggande behörighet.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
1001	Grammatik	7.5
1002	Textanalys	7.5
1003	Textproduktion	7.5
1004	Översättningsövningar	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger grundläggande kunskaper om svenska som skriftspråk i vilket viktigare genrer, text- och språkstruktur behandlas. Analysen av svenska görs under jämförelse med det svenska teckenspråket. Bland annat får studenter öva sig i att översätta texter mellan svenska och svenskt teckenspråk.

I kursen ingår övningar i att skriva olika slags texter i enlighet med språkriktighet, genre och textmönster. Vidare ingår också träning i att använda några av de viktigaste språkhjälpmidlen. Dessutom får studenten lära sig principerna för muntlig framställning.

Kursen består av följande fyra delkurser:

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp

Delkursen syftar till att studenten ska få bekanta sig med grundläggande språkvetenskapliga begrepp och analysmetoder. I delkursen ingår övningar i att identifiera och beskriva språkliga drag i svenska på olika nivåer. Analysen av svenskans struktur görs så långt som möjligt kontrastivt mot det svenska teckenspråket.

Delkurs 2: Textanalys, 7,5 hp

I delkursen behandlas olika slag av svenska texter inom olika genrer, såväl sakprosa som skönlitteratur, och deras språkliga kännetecken. I delkursen får studenten också analysera olika typer av texter på olika språkliga nivåer och öva sig i att identifiera textmönster och typiska drag för dessa texter.

Delkurs 3: Textproduktion, 7,5 hp

I delkursen får studenten öva sig i att skriva olika typer av texter och anpassa dem efter krav på språkriktighet,

textmönster och genre. Delkursen innehåller också övningar i att använda ordböcker och andra språkliga hjälpmedel. Studenten får också bekanta sig med några grundläggande begrepp och metoder inom muntlig framställning.

Delkurs 4: Översättningsövningar, 7,5 hp

I delkursen introduceras teoretiska och praktiska perspektiv på översättningsarbete mellan svenska och svenskt teckenspråk. Kursen ger grundläggande kännedom om översättningsteori och översättningsprocessen med särskild hänsyn tagen till översättning mellan svensk skrift och svenskt teckenspråk. Kursen innehåller praktiska övningar med tyngdpunkt på översättning till svenskt teckenspråk.

Förväntade studieresultat

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp

För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att

- hantera grundläggande språkvetenskapliga begrepp samt att identifiera och beskriva viktiga språkdrag på olika nivåer i texter,
- diskutera drag i svenska texter kontrastivt mot det svenska teckenspråket.

Delkurs 2: Textanalys, 7,5 hp

För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att

- redogöra för svenska texters kännetecken såväl sakprosa som skönlitteratur och dessa genrens användningsområden,
- utföra textanalyser och identifiera och beskriva viktiga språkliga drag och textmönster typiska för olika typer av svenska texter.

Delkurs 3: Textproduktion, 7,5 hp

För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att

- skriva egna texter efter krav på uppbyggnad och språkriktighet,
- anpassa texterna efter krav på textmönster och genre,
- använda ordböcker och andra språkliga hjälpmedel,
- hålla en presentation i enlighet med principerna för muntlig framställning.

Delkurs 4: Översättningsövningar, 7,5 hp

För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att

- redogöra för översättningsteoretiska aspekter på översättning,
- redogöra för översättningsprocessen och dess arbetsätt,
- översätta från svenska till svenskt teckenspråk i enlighet med de grundläggande principerna i översättningsprocessen.

Undervisning

Undervisningen sker i form av seminarier och gruppövningar. Närvaro vid seminarierna och gruppövningarna är obligatorisk.

Undervisningen sker på svenskt teckenspråk.

Undervisningen kan ges på campus alternativt helt eller delvis på distans, enligt angivelse för respektive tillfälle för kursen.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

Fullgörande av övningsuppgifter och gruppövningar utgör kurskrav.

Kunskapskontroll och examination

a) Examinationsformer

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp

Delkursen examineras genom en digital tentamen.

Delkurs 2: Textanalys, 7,5 hp

Delkursen examineras genom en hemtentamen.

Delkurs 3: Textproduktion, 7,5 hp

Delkursen examineras genom i) en skriftlig slutuppgift och ii) en muntlig presentation.

Delkurs 4: Översättningsövningar, 7,5 hp
Delkursen examineras genom en hemtentamen.

Principer för sammanvägning av de enskilda examinationsuppgifterna framgår av betygskriterierna.

Examination sker på svenskt teckenspråk och på svenska.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

Om en student har ett intyg med rekommendation om särskilt pedagogiskt stöd på grund av funktionsnedsättning, har examinatorn rätt att ge ett anpassat prov eller låta studenten genomföra provet på ett alternativt sätt, givet att detta i lika hög grad som ordinarie examinationsform prövar de förväntade studieresultaten.

b) Betygsskala

Betygsättning sker enligt målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Underkänd, något mer arbete krävs

F = Underkänd, mycket mer arbete krävs

Betygsskalan avser slutbetyg på delkurser och kurs. Delmoment inom delkurs kan examineras enligt annan betygsskala. Detta preciseras i betygskriterierna.

c) Betygskriterier

De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d) Slutbetyg

För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga delkurser. För att få godkänt betyg på respektive delkurs krävs lägst betyget E (G på moment där inte den sjugradiga betygsskalan används) på samtliga examinationsuppgifter inom delkursen, fullgjorda kurskrav samt fullgjord närvaro. Vid högre frånvaro än 40% får studenten gå om kursdelen. För sent inlämnade övningsuppgifter bedöms ej.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

Betyg på hela kursen räknas ut genom att bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal högskolepoäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Medelbetyget omvandlas till bokstavsbetyg enligt följande värden:

4,60-5,00 = A

3,60-4,59 = B

2,60-3,59 = C

1,60-2,59 = D

1,00-1,59 = E

e) Underkännande

För ett kurstillfälle ska normalt tre examinationstillfällen erbjudas inom ett år. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studerande som fått betyget Fx eller F (U på moment där inte den sjugradiga betygsskalan används) på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande

prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studerande som fått lägst betyget E (G på moment där inte den sjugradiga betygsskalan används) får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f) Kompletteringsuppgifter

Komplettering av examinationsuppgifter med betyget Fx kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär - mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang - används betyget C-E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A-E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte ingå i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Vid kurstillfällen som ges på distans behöver studenten ha tillgång till dator och nätanslutning vilket gör att kursen kan innebära en kostnad för studenten utöver kostnad för litteratur och annat undervisningsmaterial.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till kurssidorna på institutionens webbplats: www.ling.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.